

البطل بين الغربية والاعتراب في روايتي "رائحة اللحظات" و"حجر دافئ"

نهى محمد حافظ دياب (*)

اهتمت الرواية العربية عامة والمصرية بصفة خاصة بقضية أو مشكلة الغربية والاعتراب في مختلف أنماط الحياة، بحيث أصبحت الرواية تعرض لهذه القضية سواء كانت غربة نفسية أو غربة مكان، أو غربة مزدوجة تحمل صفات الغربية النفسية والمكانية في آن واحد.

وقد تناولت الكاتبات النسوية موضوع الغربية، وعبرنَّ عنها من خلال علاقاتهن وتجاربهن الشخصية، خاصة اللائي ذهبوا للعمل في منطقة الخليج إبان فترة الانفتاح وعصر الانفتاح وعصر النهضة الحديثة فعبرن في كتاباتهن عن البطل المغترب في الفن الروائي ليثبتن أو ليدلن على أن هناك بطل مأزومًا في الواقع اضطر إلى اختيار طريق الغربية، ولا يدرى في أى طريق سيجد نفسه. الغربية لغة:

اختلفت الأقوال والدلالات اللغوية حول هذا المفهوم فمثلا:

الزمخشري في كتابه "أساس البلاغة" يذكر أن الغربية تعنى: "البعده، كما تعنى التوارى والاختفاء عن الناظرين". غربت الوحش في مغاريها أى غابت في مكانيسها"^(١).

وابن منظور في "لسان العرب" في مادة غرب "غ ر ب" بمعنى الحركة الدائمة... والغرب: الذهاب والتحنى عن الناس، وقد غرب يغرب، غربا، وأغرب غربية وأغربه نحاه"^(٢).

وأما "الفرهيدى" فقد أورد في معجمه "العين" كلمة الغربية، بمعنى الاعتراب عن الوطن، وغرب فلان عنا يغرب غرب أى تنحى، وأغربته وغربته،

(*) هذا البحث من رسالة الدكتوراه الخاصة بالباحثة، وهي بعنوان: [صورة البطل في الخطاب الروائي النسائي في مصر في الربع الأخير من القرن العشرين "دراسة نقدية"]، تحت إشراف: أ.د. أحمد يوسف خليفة - كلية الآداب - جامعة سوهاج & أ.د. زياد محمد عبد العال الجبالي - كلية الآداب - جامعة سوهاج.

(١) الزمخشري، أساس البلاغة، دار الكتب المصرية، القاهرة، ط١، دت، مادة غرب

(٢) ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط١، ٦، ٢٠٠٦، مادة غرب

أى نحيته، والغربة: النوى، البعيد، وأغرب القوم: انتووا، وغاية مغربة أى بعيدة الشأو"^(١).

وكذلك "الجوهري" في تاج اللغة وصحاح العربية: ذكر أن الغربة "تعنى الاعتراب، ويقول: تغرب، اغترب بمعنى غريب، وأيضاً غرب(بضم العين والراء)"^(٢).

أما اصطلاحاً: فقد اختلفت المفاهيم حول ظاهرة الغربة، إلا أن هذا الاختلاف يمكن جمعه فس أن "الغربة تتمثل في الشعور الذى يمكن أن يشعر به الإنسان عندما يغادر مسقط رأسه وموطنه إلى مكان آخر، أو الشعور الذى يراوده الفرد حين يضطر للانفصال أو النزوح عن مجتمعه"^(٣).

وكما تناولت الكاتبات المصريات موضوع أو قضية الغربة نجدهن أيضاً تذكرن من خلال أعمالهم تأثير هذه الغربة على بطلها الروائي فتجسدن لنا أزمة الإنسان المغترب إلى مجتمع أو مكان آخر لحاجته إلى المال والعمل، ولكنه في نفس الوقت نجده يصطدم بظروف وأحوال الغربة فيصبح شخصاً مغترباً ومنعزلاً ولا يستطيع التكيف مع هذا الواقع الذي ظن منه الحصول على عصب الحياة وتحقيق الثراء والنفوذ السريع.

ف"الاعتراب alienation هو ظاهرة إنسانية تشتمل جميع الأنماط الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية، وهى كلمة مأخوذة من الفعل اللاتينى alienare بمعنى ينقل أو يتحول أو يزيل"^(٤).

والاعتراب أيضاً هو "عملية صيرورة تتكون نتيجة وضع الفرد في البناء الاجتماعي وانعكاس ذلك علي تصرفاته وفق الخيارات المتاحة أمامه"^(٥).

ونجد أن كاتباتنا لم تعن بالاعتراب، الاعتراب المتعارف عليه وهو الاعتراب عن الوطن أو المكان الذى ذهب فيه الإنسان لتحقيق الثراء كما سنرى

(١) الفراهيدى:كتاب العين، تج:مهدى المخزومى، ابراهيم السامرائى، دار الرشيد، ط٢، ١٩٨٠-١٩٨٦، مادة غرب

(٢) الجوهري:تاج اللغة وصحاح العربية، تج: أحمد عبد الغفور العطار، دار العلم للملايين، بيروت، ط٢، دت، مادة غرب

(٣) عبد القادر عبد الحميد زيدان، التمرد والغربة في الشعر الجاهلى، دار الوفاء، الاسكندرية، ط١، دت، ص٧.

(٤) محمود رجب، الاعتراب، منشأة المعارف، الاسكندرية، ١٩٧٨، ص٢

(٥) حليم بركات، عزبة المثقف العربى، مجلة المستقبل العربى، العدد٢ تموز، ١٩٧٨، ص ١٠٦

ماذا سأفعل في بلد غير مصر، كيف سأواجه الحياة، وهل أنا حقا قادرة على مواجهة هذا المجهول الذي قررت اقتحامه؟ هل قررت اقتحامه بإرادتي أم أنني دفعت دفعا لاختراقه؟^(١).

وبهذا نجد أنه منذ الوهلة الأولى، ما إن انتهى المطاف بالبطل في أرض الغربة "الجزائر" حتى أخذت تتنازعها مشاعر الاعتراب بقوة وعمق إلى حد أنها لم تجد مفرا من التواصل مع أرض الوطن وأجوانه بما تختزنه ذاكرتها من الوقائع والأحداث التي عاشتها فحينما حاولت الاتصال بزوجها في القاهرة ويقول لها السنترال: القاهرة معك نجدها تتذكر المكان (القاهرة) بكل تفاصيلها وكأنها تعقد مقارنة بين بلده والمكان الذي ذهبت إليه نجدها تقول:

"ارتعش جسدي وعلا صوت قلبي. القاهرة معي، شوارعها النابضة بخطى أحبائي. عبق التاريخ في شقوق الجدران، كنانسها، جوامعها، حوارها، رائحة الأزهر والحسين، المتحف المصري، الأهرامات والقلب يسجد ويصلي"^(٢).

ولذلك كانت تحاول أن تستحضر في ذهنها ذكريات وشوقا وحنينا إلى وطنها تقوى بها على المعيشة داخل بلاد الغربة وكيف أن الغربة زادت من اشتياقها فكانت ترى وطنها في كل شيء، بين السطور، في الدروس التي تشرحها لتلاميذها تقول:

"رائحة القاهرة أشمها في السطور، حضان القاهرة الدافئ يحتوييني، رسائلهم الأولى لم تصلني، تشعل حنيني وشوقي إليهم والى قاهرتي، أحمل رسائلهم وأغلق الباب، وسطور تحمل ذكريات حميمة، وسطور تشكو ألما، وسطور تقوى من عزيمتي، رسائلهم تؤكد غربتي، وتحفر جرحا في نفسي يعمقه وجودي الوحيد خلف الجدران وقضبان الناظفة"^(٣).

وتتميز الرواية بكونها تضم عددا كبيرا من الشخصيات، شخصيات عديدة تختلج في ذواتها مشاعر الغربة والاعتراب بشتى أنواعه وأشكاله فمثلا في حوار مع صديقتها "رفيقة" حينما أتت لتزورها فما كان من كلماتها إلا أن توجت بكلمة الدفاء التي تفتقدها في بلاد الغربة تقول:

(١) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات"، ص ٩

(٢) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات" ص ٢١

(٣) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات" ص ٤٠

"أهلا يا رفيقة منتظرة منذ متى؟"

حالا وصلت.. شعرت بالبرد فقلت لن يدفأني إلا شاي المصرية .

أهلا بك، حقيقة سعدت لأنك نشدت الدفء فيما حملته معي من مصر .^(١) فالكل يبحث عن وطنه وكأنه يرى صورة هذا الوطن في وجه صديقه الآخر وهذا الشعور بالغبرة طغى أيضا على صديق البطلة "فاضل" الذي كان أول وجه يصادفها في بلاد الغربة ويعلن لها شوقه لوطنه الأم "العراق" وفقدانه لدفء الوطن وكأنه ضغط على جرح غائر ينزف من كل جوارحها فهي تريد أيضا وطنها وتشتاق إلى الدفء والأمان ويتضح هذا من الحوار الآتي:

"شوقى للعراق دفغنى للاتصال بك والبحث عنك"

لم أرد . أغمضت عيني حتى لا أواجه تجربة قد تدفغنى إلى غربة لا أول لها ولا آخر . صدى صوته يردد اسمى، يبحث عنى ليجد وطنه . من يبحث عن الآخر، يبحث عن الوطن بمن أحتمي وبمن يحتمى؟^(٢)

وبهذا يتجلى بؤس وشقاء "البطلة" فيما تعانيه من وحدة واغتراب وحرمان من أبسط مقومات الحياة الإنسانية فهي ذهبت إلى الغربة لتجد ذاتها وتحقق ما تريده في حياتها ولكن عملية البحث عن الذات وتحقيق الثراء جعلها تتعرف من خلالها على قيمة الوطن فأصبحت أسيرة رسائل تأتي إليها من مصر تقول:

"لا تتوقف الرسائل القادمة من القاهرة لى . ألملم ما فيها من شوق ولهفة وحنين، وأغلق قلبى عليها . جمره مشتعلة داخله، وكأن الدم الجارى في لحمى ملح الدمع المسكوب من عيون البشر(وكانى الغريبة الوحيدة في الكون، أتشبت برسائلى كما لو كانت آخر خيط يربطنى بمصر"^(٣) .

وبهذا نجد أن أوجه التماثل والتشابه بين شخصيات الرواية سعيها إلى الخلاص من دوامة الاغتراب التى تعصف بها وتنتهى الرواية وكل شخصياتها يبحثون عن الوطن لدى الآخر حيث تقول البطلة:

(١) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات"، ص ٦١

(٢) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات" ص ٧٩

(٣) بهيجة حسين، "رائحة اللحظات" ص ١٢٧

"لم يترك يدى، وكأنه يخشى أن يفقد لمستها، في قبضته يسكب حلمه بى، وفى قبضتي على يده كنت أخلق له وطنًا... ضمتني فريدة إلى صدرها مرة أخرى وسألتني: هل تحتاجين أى شيء من مصر؟ سمعت صوت صلاح وأنا ما زلت في حضنها: لا تريد، هي عائدة إلى مصر"^(١).

وفى رأى أن تسمية الرواية بهذا الاسم "رائحة اللحظات" ترمز غالى أن الأبطال يشتاقون إلى رائحة ورحيق زهور الوطن، فهناك لحظات أراد بها الأبطال تذكرها ليعلموا أن هذه اللحظات لا تكرر أو تعاد في أرض الغربة . كما نلاحظ أن هدف الأبطال في هذه الرواية من وراء الغربة وهو تحقيق الثراء والأمان المادى قد توارى خلف الحنين إلى أرض الوطن حيث لم يرد لفظ (المال) على لسان أى من أبطال الرواية، أو حتى عن تأمين حياته و حياة أهله من خلال الثروات الطائلة التى أراد وذهب من أجل أن يحققها، ولكن الرغبة في الثراء تحولت إلى الرغبة في العودة مرة أخرى إلى الوطن، والحنين والشوق إلى الأهل والأقارب، فالاشتياق هنا حيث الدفاء والأمان ورائحة المكان ورائحة الوطن المفقودة في البلاد البعيدة . ونجد أن أبطال الرواية كما اجتمعوا وحلموا قبل الانتقال والرحيل من بلادهم على أمل الثراء والحصول على الأموال التى تؤمن مستقبلهم نجدهم قد التقوا في شعور الحنين والعودة إلى بلادهم. وفى نهاية المطاف نجد أن أبطال الرواية أصبحوا كمن طاف وسعى بين الحقيقة والسراب، فبريق الثروة والثراء والأموال الطائلة لم تفلح في أن تكبح جماح الرغبة في العودة إلى الوطن ولم تطفئ لهيب الاشتياق.

أما في رواية حجر دافئ، فنجد غربةً واعترابًا للأبطال من نوع خاص، بعد عقود طوال عجاف تحت برائن الاستعمار وقيود الاحتلال وبعد انتصارات متتالية وإخفاقات متتابعة حاول فيها بعض المناضلين مناهضة الاحتلال، وكاد الشعب المصرى أن ينسى أنه صاحب الحق والأرض في هذه البلاد فراحت مصر تتنفس الصعداء بقيام ثورة يوليو وما بعد الثورة من انجازات عظيمة، ردت للمصريين كرامتهم وتأمين القناة، وبناء السد العالى وقانون الإصلاح الزراعى، وأوشك المصريون على أن يحققوا النهضة الشاملة ومع محاولة البعض التشكيك في

(١) رواية "رائحة اللحظات" ص ١٤٤

ثورة يوليو ومرارًا بنكسة ٦٧، وظهور البطل المنهزم المنكسر، فظهر تيار الوعي رافضًا الاعتراف بالهزيمة ومناصرًا للفكر الناصري، ولكن فجأة مات الزعيم وتولى السادات في وقت عصيب، وتأتى رواية (حجر دافئ) كنموذج مصغر لحالة المجتمع المصرى في هذه الفترة ما بين معارض ورافض ومؤيد، فالأم(شمس) في هذه الرواية ترمز إلى مصر التى حضنت أولادها بثتى انتماءاتهم وتوجهاتهم، فهى ككل أم تحاول أن تحتضن أولادها وتضعهم على الطريق الصحيح و"ظلت طوال الرواية تتعامل بوعيها الفطري"^(١).

فكان دائما ما يؤرقها طيش ولدها "على" فقد بدأت ميوله السياسية تظهر وأصبحت آراؤه ضد الحكومة، فبدأ يخطط لإقامة مظاهرات وكتابة منشورات في رأيه أنها تحاول إصلاح وتقويم وضع البلاد، ولذلك كانت الأم تحاول أن تهدئ من طيشه وتحذ ما يفعله ويتضح هذا من الحوار الآتي بينهما:

... أمى هناك أوراق بها كلام في السياسة كلام تمنعه الحكومة ولو

الحكومة وجدت هذا الكلام عند أى إنسان فهى تدخله السجن فوراً.

أوراق تدخل السجن؟! ... أنا أمك اجلس هنا أمامي وفهمنى.

... إنا ضد الحكومة وهناك أوراق توضح لماذا نحن ضدها وتشرح رأينا

للناس، ... ولما نعلن رأينا في ورق أيضا يسوقوننا إلى السجن فهمت يا أمى؟!^(٢).

ولكن مع توالى الأحداث، نجد أن بعد زواجه وإنجابه ثلاثة أطفال، قرر أن يغادر الوطن متلفحاً بهوموه، باحثاً عن لقمة عيش وثراء سريع، وظلت الأم "شمس" تقاوم في محراب الحفاظ على أولادها وأيضاً الحفاظ على "سلمى" ابنة شقيقتها، فأصبحت الأم تعاني من غيابهم وتلوم الزمن والغربة اللذين أخذوا منها أعز ما تملك في مقابل الثراء السريع وجمع المال الذى تربح في عقولهم، ويتضح هذا من الحوار الذى دار بينها وبين ابنها "على":

أمى، لقد قررت أن اسافر . تسافر؟

(١) شمس الدين موسى، تأملات في إبداعات الكاتبة العربية، ص ٩٨
(٢) رضوى عاشور . حجر دافئ . دار المستقبل العربى . الطبعة الأولى ١٩٨٥ . ص ٩٩،

لن احكى لك عن وضعنا المالى فأنت تدرين عنه اكثر مما ندرى . امى،
مرتين بالكاد يكفى ثمن حليب الاطفال وزيارة واحدة للطبيب والديون تتراكم
وهناك عمل معروض على في الخليج..."^(١).

فهنا نجد أن "الارتباط بين أمينة وعلى، يمثل الشهادة الأولى-قد تم على
أرض الاشتراك في الهموم العامة... إلا أن ذلك الحب الذى غذاه الوعى
والإحساس بالمشاركة، ما كان يمكن أن يستمر مع المتغيرات الجديدة، وحاجة
الاسرة الاقتصادية"^(٢).

وهكذا نجد أن الأم في هذه الرواية حاولت ان تقرب من وجهات النظر
المتباينة، ولكن الأولاد في ريعان الشباب دائما ما يكونون ذوي فكر ثوري
ومناهض لما هو ثابت وأصيل، ويشهد على ذلك الحركة الطلابية في السبعينيات
ناهيك عن حلم الثراء السريع، فوقفت الأم عاجزة عن لم شتاتهم الذى كان
موزعا بين من يبحث عن المال والثراء بالذهاب إلى الخليج(ابنها على) وبين من
يتلحف بهوم الوطن ومحاولة تغيير أوضاعه(زوج ابنتها بشرى) الذى كان يعتقل
بصفة مستمرة لتعارضه مع الحكومة، ومن ناحية أخرى تزداد هذه المعاناة
لتكرار سفر الأولاد وضياعهم في سراب الغربة وعودهم الكاذبة لها بالعودة إلى
أرض الوطن وهذا ما جعلها تقول:

"هل هى سنة الحياة أم حكم زمان جائر؟... أحست بغصة في حلقها
وبشياء كالمرارة في الفم" هل هى سنة الحياة أن يكبر الأولاد فيذهبون وتبقى
هى وحدها كشجرة عارية تجتر الوحشة أم أنه الزمان الصعب يحكم على الناس
بالشقاء؟ ومتى يأتي الفرج وكيف؟"^(٣).

وانتهت الرواية والكل ما زال يسير في نفس الطريق حيث تنتهى أو تغلق
الرواية على "بشرى" التى تشعر بغربة في بلدها لغياب زوجها حيث ظل
مسجوناً لتعارضه مع الحكومة فتظل تنتظره مع أمل بغد مشرق وتحسن لظروف
البلاد فتعود لعملها كمدرسة وتكمل دراساتها في الجامعة محاولة التغلب على
عقبات الواقع فتختتم الرواية بقول الراوي:

(١) حجر دافئ ص ١٢٤

(٢) شمس الدين موسى، تأملات في إبداعات الكاتبة العربية، الهيئة المصرية العامة للكتاب ،
١٩٩٧، ص ٩٩

(٣) حجر دافئ ص ١٩٠

"واصلت الطريق"!!!

ومما سبق نجد أن الصراع (صراع البطلة) بين الغربية التي تعلق بها أولادها وبين الاغتراب الذي عاشته هي نتيجة البعد والفرق جعلها تعيش حرباً نفسية داخلية مليئة بالخوف عليهم فهي ككل أم أو امرأة شرقية تخاف على أولادها وأرادت أن يصنعوا مستقبلهم في بلدهم ووطنهم الأم ولكنها لم تستطع أن تكبح جماحهم .

وان كانت الكاتبة "رضوى عاشور" جعلت من الأم "شمس" تغيب شمسها بغياب أبنائها فهي لم تبخل على قارئها بمنحه ولو بصيص من الأمل في المستقبل حينما منحت ابنة "شمس" الأم بطلة الرواية اسم "بشرى" حيث يحمل هذا الاسم الأمل في تغيير الأوضاع .

أهم النتائج:

- ١- يقودنا التأمل في الرواية النسائية إلى الكشف عن خصوصية هذه الرواية في عرضها لموضوعات معينة وانشغالها بهوم المجتمع الواقعية.
- ٢- عمدت الكاتبة إلى خرق النظم الاجتماعية السائدة التي عانين منها في هذه الفترة الزمنية موضوع الدراسة بهدف تعرية المسكوت عنه لتواجه الآخر بأزمته
- ٣- التركيز على المشاعر والأحاسيس الداخلية، إذ تصور الروائية علاقة الأبطال لا سيما المرأة بالعالم الخارجي من منظور علاقة داخلية نفسية.

وتوصي الدراسة:

- ١- بأهمية الكشف عن باقي القضايا النسوية حيث إن هناك العديد من القضايا والمشكلات التي لم ينفذ عنها غبار الثرى حتى الآن.
- ٢- الأدب النسوي مازال بكرا ويحتاج إلى العديد من الدراسات الأدبية التي تعالج جميع جوانبه النقدية والفنية.

المصادر والمراجع

أولا المصادر :

بهيجة حسين، "رائحة اللحظات" الناشر/دار الثقافة الجديدة، طبعة أولى
١٩٩٢

رضوى عاشور، حجر دافئ، دار المستقبل العربي، الطبعة الأولى ١٩٨٥

ثانيا المراجع :

ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط٦، ٢٠٠٦، مادة غرب
الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية، تج: أحمد عبد الغفور العطار، دار العلم
للملايين، بيروت، ط٢، دت، مادة غرب
الحاج بن علي، تمظهرات الآخر في الرواية العربية المغربية، بحث لنيل درجة
الماجستير ضمن مشروع "تمظهر الآخر في الرواية العربية المعاصرة"
اشرف د/عبد القادر شرشار، جامعة وهران، كلية الآداب واللغات والفنون
حليم بركات، عزبة المثقف العربي، مجلة المستقبل العربي، العدد ٢ تموز،
١٩٧٨،

حماد حسن، الاعتراب عند أريك فروم، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر
والتوزيع، بيروت، ١٩٩٥

الزمخشري، أساس البلاغة، دار الكتب المصرية، القاهرة، دط، دت، مادة غرب
شمس الدين موسى، تأملات في إبداعات الكاتبة العربية، الهيئة المصرية العامة
للكتاب، ١٩٩٧ .

عبد القادر عبد الحميد زيدان، التمرد والغربة في الشعر الجاهلي، دار الوفاء،
الاسكندرية، الطبعة الأولى

الفراهيدي: كتاب العين، تج: مهدي المخزومي، ابراهيم السامرائي، دار الرشيد،
ط٢، ١٩٨٠-١٩٨٦، مادة غرب

محمود رجب، الاعتراب، منشأة المعارف، الاسكندرية، ١٩٧٨